

Curriculum Vitae



INFORMAȚII PERSONALE

Nume / Prenume

Adresă(e)

Telefon

E-mail

Naționalitate(-ități)

Data nașterii

Ursache Oana (Covaliu / Marica)

Str. 1 Mai nr. 2, ap. 8, Gura Humorului, județul Suceava
Avenida Casería de San Agustín, n. 2, Peligros, 18210, España

0034/958523642 Mobil: (0)034/622050603

oursache@ugr.es

Română

31 iulie 1970

LOCUL DE MUNCĂ VIZAT / DOMENIUL OCUPAȚIONAL

Lector universitar doctor

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Numele și adresa angajatorului

Tipul activității sau sectorul de
activitate

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Numele și adresa angajatorului

Tipul activității sau sectorul de
activitate

octombrie 2023 - iunie 2024

Lector de limba română la Universitatea de Stat din Arizona

Institutul Limbii Române, Str. Caransebes nr.1 et.7 sect.1, cod 012271, București

School of International Languages and Cultures

College of Liberal Arts

Arizona State University,

Durham Hall, 851 Cady Mall, Tempe, Phoenix, USA

Curs de limba română pentru studenți avansați

Septembrie 2011 – octombrie 2023

Lector de limba română; Universitatea din Granada, Regatul Spaniei

Lector – Profesor vizitant în cadrul Lectoratului Român deschis la Universitatea din Granada

Institutul Limbii Române, Str. Caransebes nr.1 et.7 sect.1, cod 012271, București

Universitatea din Granada, Complejo Administrativo Triunfo, str Cuesta del Hospicio, 18071, Granada

- Cursul de **Introducere în limba și cultura română**, partea teoretică și cea practică, Facultatea de Traducere și Interpretariat (2011-2012)
- Cursul de **Introducere în limba și literatura română**,
- specializarea filologie romanică, Facultatea de Filozofie și Litere (2011-2012)
- Cursul de **Literatură română din perspectivă comparată**, specializarea literatură comparată, Facultatea de Filozofie și Litere (2011-2014)
- Cursul de Limbă Română, nivelul I, II, III, IV, 6 credite, la Facultatea de Traducere și Interpretariat (2012, 2013-prezent)
- Inițiator și coordonator al Atelierului de Traduceri, **Rumano a tu mano**, înființat în cadrul Facultății de Traducere și Interpretariat, Universitatea din Granada. Ateliere de traducere a poeziei lui Marin Sorescu în toate limbile romanice, seri de traduceri Eminescu, seri de lectură cu invitați traducători, scriitori și poeți. Proiect de traduceri Alte

responsabilități din literatura română: *Poveștii poveștilor*, de Ion Creangă, *Jurnalul cubanez* al lui Andrei Crăciun; este în curs de traducere *Teoria Tăcerii*, Iulian Tănase și *Antologia poetelor din România*.

- Atelierul continuă proiectul inițiat la Universitatea din Alicante, unde inaugurasem Cercul de Traduceri, ***Rumania, mi país inventado***, în cadrul Facultății de Filozofie și Litere: timp de doi ani atelierul a tradus două cărți: Doina Cernica, *Fetița* (carte de povești) și Ada Milea, *Quijote*
- Primul Cerc de Traduceri l-am înființat la Universitatea din Suceava sub titlul ***La poesia del desamor***.
- Inițiator și organizator al seriei de evenimente *Variaciones rumanas la Universidad din Granada*, 12-25 mai 2013, care a continuat în fiecare an, mai puțin în 2020.
- Inițiator, coordonator, organizator și examinator al examenului oficial de atestare a cunoștințelor de limbă română, ACLro, la Universitatea din Granada
- Inițiator și coordonator științific al Simpozionului Internațional *Predarea limbii române în străinătate*, 24-25 iunie 2014, Universitatea din Granada
- Inițiator și Coordonator științific al Congresului Internațional *Corpuri de femei, imagine și timp. O istorie interdisciplinară a privirii*, 26-29 iunie 2014, Universitatea din Granada
- Inițiator și coordonator științific al următoarelor evenimente: Festivalul Copilăriei, Festivalul Culturii Române la Granada
- Red Internacional de Estudios Rumanos, Rețeaua pentru educație
- Membru în Grupul de cercetare HUM:658, *Estudios de filología y crítica literaria*

Perioada
Funcția sau postul ocupat
Numele și adresa angajatorului

Octombrie 2010 – August 2011

Lector universitar dr

Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Catedra de limba și literatura română, Str. Universității nr. 13, 720229, Suceava

Tipul activității sau sectorul de activitate

Discipline: ***Literatură Universală și Comparată: contemporaneitatea temelor din literatura antică, De la textul literar la poemul cinematografic, Historia de la literatura española: La Edad Media, Istoria literaturii spaniole: Secolul de Aur***

España, mi país inventado: în cadrul Facultății de Litere și Științe ale Comunicării Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; în cadrul acestui atelier de traduceri, am finalizat un proiect mai vechi pe care îl pregătim pentru tipar: volumul de proză ***Libro de mal amor***, de Fernando Iwasaki Cauti. Titlul propus: ***Învățăturile lui Fernando Iwasaki, pentru fiul său, Andreas***. Ediția românească — spre deosebire de alte traduceri în limbi europene —, adaptează titlul la un text medieval românesc, relativ accesibil publicului contemporan, măcar prin titlu. O altă noutate este faptul că ediția românească va avea la începutul fiecărei proze câte un text inedit, pe care autorul *chiar* îl va scrie pentru fiul său. Volumul va apărea în România în anul 2011.

Perioada
Funcția sau postul ocupat

2008 - 2010

Lector de limba română la lectoratul deschis în cadrul Universității din Alicante, Spania

Numele și adresa angajatorului

Institutul Limbii Române, Str. Caransebes nr.1 et.7 sect.1, cod 012271, București
Universitatea din Alicante, Carretera San Vicente del Raspeig, 03690, Alicante

Tipul activității sau sectorul de activitate

- Lector de limba română; Cursul de ***Limbă, cultură și civilizație românească***, partea teoretică și cea practică, anii III și IV, specializarea Traducere și Interpretare
- Coordonator și examinator pentru examenul ***ACLro***, de atestare a cunoștințelor de limba română, în cadrul lectoratului înființat la Universitatea din Alicante, pentru cele două sesiuni de examene, din anii 2008, 2009.
- Inițiator și coordonator al Cercului de Traduceri, ***Rumania, mi país inventado***, în cadrul Facultății de Filozofie și Litere din cadrul Universității din Alicante: timp de doi ani atelierul a tradus două cărți: Doina Cernica, *Fetița* (carte de povești) și Ada Milea, *Quijote*
- Organizator al TID, Traducción e Identidad Diaspórica, noiembrie 2009, Alicante

Perioada	2002-2007
Funcția sau postul ocupat	lector universitar doctorand Coordonatorul Cercului de traduceri „La poesía del desamor”, din cadrul Facultății de Litere și Științe ale Comunicării
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării, Catedra de limba și literatura română, Str. Universității nr. 13, 720229, Suceava
Tipul activității sau sectorul de activitate	Discipline: <i>Literatură universală și comparată: contemporaneitatea modelului antic, Literaturi hispano-americane, Etică și deontologie profesională, Cultură și civilizație universală, Cultură și civilizație română în context european, Comunicare în relații publice, Literatura lui Panait Istrati, Literaturi orientale, Literatură spaniolă. Secolul de aur, Literatură spaniolă. Generația de la 1898, Literatură spaniolă. Evul Mediu</i>
Perioada	2004-2007
Funcția sau postul ocupat	PR Coordinator, Event Manager, Interpreter
Numele și adresa angajatorului	Hotel Best Western Bucovina – Club de Munte S.A., Gura Humorului
Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de promovare Protocolul organizării de evenimente Ghid turistic Traducere și interpretariat pentru următoarele evenimente (din engleză în română) <i>Traducere simultană și interpretariat pentru următoarele evenimente</i> 1. <i>Eli Lilly</i> Conference, 8-9 Aprilie, 2004 2. Day Grasp Conference, 22-24 Iulie, 2004 3. The ANPC Symposium, 24 Septembrie, 2004 4. The International Conference for Romanian Clean Waters, 8-9 Octombrie, 2004 5. The Merck Event, 26-28 Noiembrie, 2004 6. Symposium of the Shell Company, 20-23 Ianuarie, 2005 7. Pfizer Group Meeting, 11-12 Martie, 2005 8. CSC Pharmaceutical Symposium, 17-Iunie-1 Iulie, 2005 9. Louis Berger Seminar, 3-8 Iulie, 2005 10. Geneva Romfarm International Meeting, 21 Septembrie, 2005 11. Aviva Symposium, 3-5 Octombrie, 2005 12. The National Congress of Psychiatry, 8-9 Octombrie, 2005 13. Mercedes Benz Event, 9-11 Decembrie, 2005 14. Capa Finance Colloquium, 12-17 Noiembrie, 2005 15. The Seminar of Rotary District Foundation, 9-11 Decembrie, 2005 16. US Embassy Seminar for Cross-Border Cooperation, 27 Februarie - 2 Martie, 2006 17. UNESCO Evaluation: <i>Cultural UE Heritage</i>, 16-29 Iulie 2006 18. Sacred Bucovina, 18-20 August, 2006 19. Vodafone Meeting, 1-3 Septembrie, 2006 20. World Bank Meeting, 11-14 Octombrie, 2006 21. Winmentor Seminar, 16-19 Noiembrie, 2006 22. Pfizer Congress, 8 Mai, 2007 23. Doctoral Summer School, Faculty of Informatics, „Alexandru Ioan Cuza” University of Iasi, Gura Humorului, 14-17 Iunie, 2007
Perioada	1998-2002
Funcția sau postul ocupat	asistent univ. drd.
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere, Catedra de limba și literatura română, Str. Universității nr. 13, 720229, Suceava
Tipul activității sau sectorul de activitate	• <i>Literatură universală și comparată</i>, seminar • <i>Teoria literaturii</i>, seminar • <i>Folclor românesc</i>, seminar
Perioada	1996-1997

Funcția sau postul ocupat preparator universitar
Numele și adresa angajatorului Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere,
Catedra de limba și literatura română; Str. Universității nr. 13, 720229, Suceava

Tipul activității sau sectorul de activitate

- *Literatură universală și comparată*, seminar
- *Introducere în filologie*, seminar
- *Teoria literaturii. Genurile literare*, seminar

Perioada **Ianuarie-Decembrie 1995**
Funcția sau postul ocupat Redactor știri
Numele și adresa angajatorului Uniplus Radio Suceava

Tipul activității sau sectorul de activitate Redactor emisiuni de știri

Perioada **1995-1996**
Funcția sau postul ocupat profesor suplinitor
Numele și adresa angajatorului Școala Gen. Nr.12, Gura Humorului

Tipul activității sau sectorul de activitate Limba engleză

Perioada **1994 luna mai**
Funcția sau postul ocupat Profesor suplinitor (Practica pedagogică)
Numele și adresa angajatorului Moldo-American High-school, str. Mateevici, nr. 60, Chisinau, Republica Moldova

Tipul activității sau sectorul de activitate

- Limba și literatura engleză
- Limba și literatura română

Perioada **1992-1994**
Funcția sau postul ocupat profesor suplinitor
Numele și adresa angajatorului Școala Gen. Nr.12, Suceava

Tipul activității sau sectorul de activitate Limba engleză

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Perioada **1976-1984**
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Școala Generală Nr.1, Gura Humorului, clasele I-VIII

Perioada **1984-1988**
Calificarea / diploma obținută Absolvent *Filologie*
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Liceul pedagogic, Suceava

Nivelul în clasificarea națională sau internațională Specializarea *Filologie*

Perioada **1990-1995**
Calificarea / diploma obținută Licențiat în *Filologie*
Numele și tipul instituției

de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere
Perioada	1999-2007
Calificarea / diploma obținută	Doctor în <i>filologie</i>
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Doctorat Panaît Istrati, recitit Distincția: Cum laude Calificativul: Foarte bine
Perioada	2005-2006
Calificarea / diploma obținută	Masterat în Comunicare și Relații Publice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Perioada	2004-2008
Calificarea / diploma obținută	Licență în filologie, specializarea Limba și literatura română – Limba și literatura spaniolă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Perioada	Ianuarie – Februarie 2009
Calificarea / diploma obținută	Asistente al curso de Lengua y cultura española para extranjeros
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universidad de Alicante / Universitat d'Alacant
Perioada	Februarie – Martie 2009
Calificarea / diploma obținută	Asistente al curso de Lengua y cultura española para extranjeros
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universidad de Alicante / Universitat d'Alacant
Perioada	Aprilie – Mai 2009
Calificarea / diploma obținută	Asistente al curso de Lengua y cultura española para extranjeros
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universidad de Alicante / Universitat d'Alacant

APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)	Româna
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Engleză, Spaniolă

Autoevaluare Nivel european (*)	Înțelegere		Vorbire		Scriș Exprimare în scris
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba spaniolă	C2	C2	C2	C2	C2

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

COMPETENȚE ȘI APTITUDINI ORGANIZATORICE

1992-1995, membru în Biroul Senatului și în Senatul Universității ca reprezentant al studenților de la Facultatea de Litere

1991, 1993, 1995, membru în comitetul de organizare a primelor ediții ale Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului, *Eugen Coșeriu*

1994, aprilie, Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu (atunci aflat la prima sa ediție, festivalul se numea Festivalul de Teatru Profesionist), premiul pentru cea mai bună interpretare feminină, pentru rolul Ea din *Delir în doi*, de Eugen Ionescu

1997, co-organizator pentru prezentarea *Moștenirea lui Eminescu*, invitat Acad. Dumitru Vatamaniuc

2004, mai

- organizator al Conferinței poetului spaniol Antonio Porpetta, în colaborare cu Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași;
- octombrie, organizator Zilele Hispanității *Tesoro eterno; Tesoro escondido*
- Concursul Național „Lucian Blaga”, care s-a desfășurat la Sibiu, coordonator al comunicării *Filosofia spațiului la Lucian Blaga și Vasile Băncilă* a studentului Cristian Bâdea care a obținut mențiunea I
- noiembrie, co-organizator al Colocviului Internațional Internațional *Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare*, Ediția I, Suceava;

2005-2006, coordonator Cercului de traduceri „La poesía del desamor”, în cadrul căruia se traduce *Libro de mal amor*, de Fernando Iwasaki Cauti

2006 mai,

- co-organizator împreună cu Institutul Cervantes din București, *Presente y futuro de las revistas literarias el reto de Internet*
 - octombrie, organizator Zilele Hispanității *La España de los Demás*;
- organizator Festivalul de Film *Femenino. Plural*, în colaborare cu Institutul Cervantes din București;

2006 – 2007, octombrie -martie, organizarea seriei de conferințe *Literatură și film* susținute de José Antonio Mérida, lector asociat la Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași;

2007, organizator împreună cu Institutul Cervantes din Bucharest al Conferinței *Don Quijote" y las varias versiones cinematográficas*, cu participarea lui Jose Maria Paz Gago, University of La Coruña; prezentarea invitațiilor

2007 12 octombrie, organizator Zilele Hispanității *Tesoro cultural*;

2008 martie, coordonarea Clubului *CeRePrezentăm* organizat de studenții de la specializarea *Comunicare și relații publice*;

2008 aprilie, coordonarea *Zilelelor filmului cubanez* organizat cu sprijinul Ambasadei Cuba la București și Institutului Cervantes la București; moderatorul dezbaterilor

RESPONSABILĂȚI PROFESIONALE

1997-1998-1999 Membru în colectivul de redacție pentru *Analele Universității Suceava*, Editura Universității Suceava, tomul VII,;

2005 membru fondator în Centrul de Cercetare INTER LITTERAS – scopul acestui centru este de a promova cercetarea fundamentală și cea aplicată în domeniul limbii, al literaturii și traducerii, precum și complementaritatea subdomeniilor lor;

2006, Coordonator Program Socrates-Erasmus, Universidad A Coruña;

2007, Coordonator al specializării *Literatură universală și comparată – Limba și literatura română sau O limbă și o literatură modernă (spaniolă, italiană, germană)*;

2007 septembrie, membru în Proiectul de cercetare *Enciclopedia mentalităților, credințelor și reprezentărilor populare din Bucovina*, finanțat de Ministerul Culturii;

2008, Coordonator al masteratului *Strategii persuasive ale limbajului în comunicare și relații publice*;

2008, membru în grantul PN/II/ID/2008/2 *Reprezentari ale monstruosului în mentalul colectiv neolatin*;

2008 martie, comisia de corectură a concursului licean, „Student pentru o zi”, pe

domeniul *Literatură spaniolă*, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava;
2008-2010 septembrie, lector de limba română la Universitatea din Alicante, organizarea lectoratului

2008 noiembrie, organizarea examenului ACLro (Atestatul de Competență Lingvistică pentru limba română), pentru A1, A2, B1

2008 noiembrie, Organizarea Congresului Internațional TID (Traducción e interpretación diaspórica)

2008 noiembrie, organizarea examenului ACLro (Atestatul de Competență Lingvistică pentru limba română), pentru A1, A2, B1, B2, C1, C2

2008 noiembrie: înființarea unui nou atelier de traduceri; Inițiator și coordonator al Cercului de Traduceri, *España, mi país inventado*, în cadrul Facultății de Litere și Științe ale Comunicării Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava: în cadrul acestui atelier de traduceri, am finalizat un proiect mai vechi pe care îl pregătim pentru tipar: volumul de proză *Libro de mal amor*, de Fernando Iwasaki Cauti.

2008 mai: Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, membru în comitetul de redacție al volumului ce cuprinde lucrările prezentate în cadrul Colocviului Internațional „Omul și Mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, ediția a IV-a; Moderator în cadrul Secțiunii *Mit și antropologie culturală*;

2008 octombrie: deschiderea Lectoratului Român de la Universitatea din Granada, Regatul Spaniei:

- Participare la deschiderea librăriei temporale în colaborare cu Editura Humanitas, la sediul ICR Madrid: cărți în limba română, manuale și literatura română precum și autori români traduși în spaniolă
- Participare la inaugurarea stadului oficial al României ca țară invitată la Târgul de carte LIBER unde
- Participare la prezentarea Programului de subvenții pentru traducerea literară în diverse țări ale Uniunii Europene; Organizatori: Instituțiile Naționale de Cultură ale Uniunii Europene (EUNIC)

- Pregătirea programului festivităților de deschidere a lectoratului

2013 februarie: lansarea traducerii *Adevărata tragedie a lui Panait Istrati*, de Eleni Samios Kazantzakis, versiune în limba română de Oana Ursache și Zamfir Bălan.

Editura Istros – Muzeul Brăilei, Brăila, 2013, la Muzeul Literaturii Române, Iași

2013 mai, membru în Comitetul organizatoric al Conferinței Internaționale „Omul și Mitul: Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, ediția a V-a

2013 septembrie, membru în Comitetul științific al Simpozionului

Internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, Ediția a XII-a, cu titlul: „Integrare europeană/ identitate națională; plurilingvism/ multiculturalitate – limba și cultura română: evaluări, perspective”, Iași

<http://www.curentul.net/2013/06/09/institutul-de-filologie-romanaa-philippide-din-iasi/>

2014-prezent, Membru în Comitetul Editorial al publicației „El Genio Maligno”, Granada, I

2014 septembrie, membru în Comitetul științific al Simpozionului Internațional Limba și cultura română: abordări interne și perspective externe A XIII-a ediție a Simpozionului internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide” Iași, Asociația Culturală „A. Philippide”

2014 aprilie, moderator la Atelier 3 de la 1^o colloque international sur la Qualité dans l'Enseignement Supérieur sous le thème : « Assurance Qualité et Enseignement Supérieur : Enjeux et Perspectives », organizat de Universitatea Hassan II din Casablanca, Maroc

2015 mai, membru în Comitetul Științific al Conferinței Internaționale „Omul și Mitul: Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, ediția a V-a

2015 octombrie, membru în Comitetul științific al Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu” (CISL) (Ediția A XIII-A): Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării

2016 mai, membru în Comitetul Științific al celei de-a doua ediții a Colocviului Internațional „Calitate în învățământul superior. Transdisciplinaritate în sistemele educaționale universitare”, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava în colaborare cu Universitatea Hassan II din Casablanca Maroc

<http://www.ziare.com/suceava/stiri-actualitate/a-ii-a-editie-a-colocviului-international-calitate-in-invatamantul-superior-la-usv-6117768>

2016 mai, membru în Comitetul Științific al celei de-a V-a ediții a Conferinței dedicate Studiilor Românești la Universitatea din Lisabona *Traducerile care ne călăuzesc: limba română la*

intersecția multilingvismului,

2016 iulie, membru în Comitetul științific al celei de VI-a ediții a Conferinței Internaționale „Discurs critic și variație lingvistică:

Metadiscurs și Metatext”, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

<http://www.usv.ro/dcvl/comitetul-stiintific-al-conferintei-2016/>

2016 septembrie, membru în Comitetul științific al International Annual Symposium of the “A. Philippide” Institute of Romanian Philology, the 15-th Edition, entitled European Values of Contemporary Romanian Studies, Iași, Symposium Dedicated to the 150th Anniversary of the Romanian Academy

2017 martie, membru în Comitetul științific al celei de-a XII-a editie a Simpozionului International anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide” din Iasi

[http://www.philippide.ro/pages/simpozioane/2014/program%2020](http://www.philippide.ro/pages/simpozioane/2014/program%202014%20final.pdf)

[14%20final.pdf](http://www.philippide.ro/pages/simpozioane/2014/program%202014%20final.pdf)

2017, iunie, Membru în Comitetul Științific al Colocviului cu tema: Managemente et cultures: Regards Croises, organizat la Universitatea Hassan II din Casablanca

2017 aprilie, membru în Comitetul de lectură al volumului colectiv "Languages, identities and Cultural Diversity", Université Hassan II – Casablanca, Ecole Supérieure de Technologie Laboratoire de Recherche en Management des Organisations (LAREMO) în colaborare cu Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

2018, Membru în Comitetul Științific al Simpozionului Internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, a XVII-a ediție, cu titlul „1918 – 2018. Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității naționale: evaluări, perspective”, Iași, 26–28 septembrie 2018, organizat în colaborare cu Asociația Culturală „A. Philippide

2018, Membru în Comitetul Științific al revistei Messages, Sages and Ages

2018, Membru în Comitetul editorial al revistei Swedish Journal of Romanian Studies Peer reviewer pentru articolele despre gender studies, translation studies și Romanian studies

2018, Membru în Comitetul Științific pentru volumul care apare la Universitatea din Novi Sad

2018, Membru în Comitetul Științific pentru Conferința The 7th Edition of the Conference dedicated to Romanian Studies at the University of Lisbon

2018, aprilie, Comitet Științific Seminario Internacional de Letras y Culturas Rumanas de la UAH: Rumania y lengua rumana en España

2018, iunie, Conferință științifică internațională *Un veac de conflagrații: realitate și ficțiune*, Universitatea de Stat din Republica Moldova, Chișinău 8 iunie 2018 Articolul prezentat: Femeile. Un alt modus vivendi în "Iliada" lui Homer și cea a lui Baricco Colectiv de redacție, comitet editorial Revista Philologia, ISSN

1857-4300, editată de Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu” din Chișinău, domeniul științific – filologie

2018, Membru în Comitetul Științific al Simpozionul Internațional: 1918–2018. The Romanian Language and Culture – Fundamental Structures of the National Identity: Evaluation, Perspectives”, Iași, Romania, 26th–28th September 2018 și peerreviewer pentru articolele în limba spaniolă.

2020-2024 1-2 iunie inițiativa și organizatoarea Festivalului Internațional al Literaturii pentru Copii, Șotron pe mare. A patre ediție, cea de anula cesta s-a numit Șotron în deșert

**Competențe și aptitudini de
utilizare a calculatorului**

Microsoft Office: Word; Corel, Adobe

Permis de conducere

B

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

Participări la conferințe 2002 aprilie, Conferința Panait Istrati și Romulus Cioflec, Sfântu Gheorghe; Conferința cu titlul *Panait Istrati și efortul instituirii dreptății absolute*

2002 iunie, Conferința Panait Istrati, organizator Muzeul Literaturii din Iași; Conferința cu titlul *Eleni Kazantzakis, La verdadera tragedia de Panait Istrati*

2004 octombrie, conferința *El día de la hispanidad*, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Conferința Internațională Mankind and Myths. Spiritual endeavors towards knowledge. Mythical dimensions and loss of the myths, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul comunicării: *Experiencing the elementary: Alessandro Baricco Novecento*

2006 octombrie, "El Día de la Hispanidad", Europe and its Spanish Heritage, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava;

Titlul conferinței: *Misunderstanding the Other: Language barriers in the contact with two different cultures. Tzvetan Todorov's Study on Discovery of America*

2006 octombrie, Femenino. Plural, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul conferinței: *Feminism and Taboos in Cinematography*

2006 martie, Literatură și film Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul conferinței: *Different Discourses in the Cinematographic Screenplay*

2007 septembrie, The International Conference of Comparative Literature, Intercultural Studies, Contrastive Linguistics and Translation Inter Litteras et Terras (ILET), Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul conferinței: *"Youth Without Youth": Francis Ford Coppola, an Alephic Reader to Mircea Eliade's Text*

2007 noiembrie, Mankind and Myths. Spiritual endeavors towards knowledge. Mythical dimensions and loss of the myths, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul conferinței: *Arkology: From the ark of Utnapishtim, to Nainoa Thompson's Hokule'a. Mythologies of Crossing*

2008, Pangeaday, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul conferinței: *Of Images and Humankind; Contemporary obsessive need for Images. Present Day Icons*

2008, iunie, University of Islas Baleares, Palma de Mallorca, Spania. Seria de conferințe *Romanian culture and civilization*. Titlurile conferințelor:

- *Universal Values of Romanian Cultural Achievements: from Tristan Tzara to Brancusi*
- *Mythology of Afterlife in Romanian Spirituality: from the Painted Monasteries of Bukovina to Sapanta Merry-Cemetery*
- *Music and Musical Culture in Romanian Civilization. The Imperative Call of Music. Romanian Folklore (Maria Tanase), the Romanian Boom of Ozone, the Story of a Magical Stradivarius Violin Tour*
- *Romanian Cinematography in Prizes: Romanians at Cannes*
- *Dracula's Will. A Romanian Historical Personality Transformed into a Devouring Fictional Character*

2008 octombrie conferința *El día de la hispanidad*, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava; Titlul conferinței: *Cărți românești în librării spaniole. Oameni de cultură români în Spania. Libros rumanos en librerías españolas. La cultura rumana en España.*

2008 octombrie Le Colloque Panait Istrati – Sous le signe de la relecture, Universitatea din Suceava; Titlul conferinței: *Panait Istrati – une relecture*

2009 martie participare la Conferința Internațională La Romania mas lejana: un acercamiento. I Jordanas Internacionales de la Lengua y Literatura Rumana, organizată de Universitatea din Granada; Titlul conferinței: *Geografías espirituales: la Rumania de Panait Istrati – entre El Campo de Baragan y el Mediterraneo* 2009 mai, Colocviul Internațional de Mitologie Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare, Suceava, ediția 2009; Titlul conferinței: *Panait Istrati – espacios míticos* 2009 august, Întâlnirea anuală a lectorilor la București. Prezentarea examenului ACLro de la Alicante

2010

- **Martie** Conferința ISSCL, The Irish Society for the Study of Children's Literature Trinity College, Dublin, Ireland: *The story of Apolodor. A Child Story by a Romanian Surrealist Writer: Gellu Naum*
- Departamentul de Limba și Literatura Română, Universitatea din Poznan, conferința cu titlul: *Maramures: Colour and Life in The Merry Cemetery*
- Departamentul de Limba și Literatura Română, Universitatea din Poznan; Titlul

comunicării: *Bucovina: Colour and Stubbornness in Keeping the Identity*

- Conferința internațională LAFAL: Linguistic Approaches to Funniness, Amusement and Laughter, organizat de
- Departamentul de Pragmatică a Universității din Lotz, titlul prezentării: Looking on the Bright Side of Life: The Epitaphs of The Merry Cemetery
- Asistență Zilele studiilor de lingvistică la Universitatea din Alicante; formarea cuvintelor și creația lexicală
- **Aprilie** seria de conferințe la Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava, pentru studenții de la Comunicare și Relații Publice: *Los rumanos en España: inmigración rumana entre realidades y probabilidades, expectativas y oportunidades*
- *Lengua y cultura rumana en universidades españolas; La enseñanza del rumano en España. Competencia y performance en el aprendizaje del rumano como lengua extranjera*
- *Teaching Romanian Language and Culture Abroad: Interests and Expectations; Difficulties and Satisfaction*
- Cursuri ca profesor invitat la Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava: *Probleme specifice de fonetică, ortografie și lexicografie în predarea limbii române ca limbă străină*
- *Probleme specifice de morfologie și sintaxă în predarea limbii române ca limbă străină*
- Testarea ACLro (Atestate de Competență Lingvistică – română) pe baza testelor din Pașaportul lingvistic european; *Experiența lectoratului român de la Alicante în testarea cunoștințelor de limbă română pentru A1, A2, B1, B2, C1, C2*
- Universitatea din Alicante, Regatul Spaniei. Seria de conferințe *Romanian culture and civilization*. Titlurile conferințelor: *Literaturas románicas; desde la Antigüedad hasta la Edad Media: temas, motivos, estructuras*
- *Literatura rumana entre las literaturas románicas*
- *La europendidad de la cultura rumana*
- *La contemporaneidad de la cultura rumana*

2011 Mai: Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, la Colocviul Internațional „Omul și Mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare”, ediția a IV-a, 5-7 mai 2011, Prezentarea conferinței cu titlul: *On Food, Love and Storytelling. A Comparative “Alephic” Approach*

2011 Mai, Conferința *Literatura din bucătărie* Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

2012 Iunie, Universitatea Sorbonne din Paris: Participare la prima întâlnire a lectorilor, organizată la Paris. Conferința *Predarea limbii române la Universitatea din Granada*. Împreună cu Enrique Nogueras

2012 Septembrie– februarie **2013**, negocieri pentru organizarea examenului de atestare a cunoștințelor de limbă română la Granada.

2012 Aprilie, întâlnire cu Centrul Femeii de la Universitatea din Barcelona

2013 Mai, Omul și Mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare, ediția V, Titlul conferinței *Cuando han desaparecido las mujeres*

2013 21-28 mai: Organizator, coordonator științific și moderator secțiunii *Variaciones rumanas en la ugr* (Primera edición): *La dimensión europea de la cultura rumana*

- Titlul conferinței: *Mujeres y literatura: un breve recorrido por las escritoras sobresalientes de la literatura rumana*
- Prezentarea expoziției de fotografie *80 años del nacimiento del poeta rumano Nichita Stănescu*
- Prezentarea expoziției de fotografie *El Patrimonio artístico moldavo de los siglos XV y XVI*, Fotografías de Vlad Bedros, Geanina Deciu, Anca Dină, Ioana Olteanu y Carmen Solomonea
- Prezentarea tuturor invitaților
- Deschiderea Atelierului de Traduceri, cu conferința *Traducción literaria al castellano*
- Prezentarea: *Sesión de Clausura*
- 15 Iunie, participare la Colloque International «Poétique, Mythes et Croyances» Deuxième réunion annuelle des lecteurs de roumain Hommage au Professeur Mihai Nasta Bruxelles, cu conferința *La mujer que desapareció. Sobre cuerpo y artificialidad: mitos y estereotipos en la sociedad rumana* Octombrie, participare la

decernarea Doctor Honoris Causa la Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Domnului Rector al Universității din Granada, Laudatio pentru profesor univ. dr.
Francisco Gonzales Lodeiro

- iunie în cadrul Simpozionului Internațional Predarea limbii române ca limbă străină. Materiale, manuale, misiune, conferința cu titlul: *Scurt istoric al manualelor de limbă română pentru străini*

2014 iunie În cadrul Conferinței Internaționale: Corpuri de femei, imagine și timp. O istorie interdisciplinară a privirii, conferința cu titlul *La eternidad del corpus mysticum. Mujeres e imágenes en el Cementerio de la Alegria, Săpânța*

2014 octombrie, Limba română în lume, Arizona State University, SUA. Titlul conferinței *Manualele românești pentru străini. Delicii sexiste*

2015 aprilie, participare la *Seminarul Internațional de Letras y Culturas Rumanas: Grandes autores rumanos*, Universitatea din Alcala de Henares, conferința cu titlul: *Mitos y creencias en La noche de San Juan*

2015 16-18 Aprilie, participare la International Conference Transcultural Amnesia. *Mapping displaced memories* (Conferência Internacional Amnésia Transcultural. Para um Mapeamento de Memórias Deslocalizadas), University of Minho, Campus Gualtar, Braga (Portugal), cu conferința *Memories of the Body. Exiled women and their bodies*

2015 23-24 aprilie, participare la 1^o colloque international sur la Qualité dans l'Enseignement Supérieur sous le thème : « Assurance qualité et enseignement supérieur : enjeux et perspectives », organizat de Universitatea Hassan II din Casablanca, Maroc, cu conferința *The intercultural element in the teaching of Romanian as a foreign language*

2015 27-30 Septembrie, participare la Internationale Tagung - Simpozion internațional *Räume und Medien in der Romania Spații și medii în culturile romanice*, Institut für Romanistik der Universität Leipzig / Institutul de Romanistică al Universității din Leipzig, cu conferința *La interculturalidad en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Experiencias interculturales en el aula de rumano en España.*

2015 16-17 mai, participare la A V-a ediție a Conferinței dedicate Studiilor Românești la Universitatea din Lisabona, intitulată Traducerile care ne călăuzesc: limba română la intersecția multilingvismului, cu lansările de carte și conferințele: *Povestea unei traduceri: Eleni Kazantzakis, Adevărata tragedie a lui Panait Istrati și De la Lizoanca la Eliza. Traducând corpul: metamorfoza textului românesc în varianta italiană și spaniolă (Oana Ursache y Enrique Nogueras).*

2016 15 iulie, participare la Workshop Ploiesti, cu prezentarea *Predarea, receptarea și evaluarea limbii române ca limbă străină*

– dimensiune a interculturalității <http://www.upg-ploiesti.ro/noutati/fisiere/2658/workshop.pdf>

2016 29-30 iulie, participare la cea de VI-a ediție a Conferinței Internaționale „Discurs critic și variație lingvistică: metadiscurs și metatext”, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, cu conferința: *Corpul secund: Cuvinte în tablourile Friedei Kahlo*

2018 Participare la Simpozionul Internațional 1918–2018. The Romanian Language and Culture – Fundamental Structures of the National Identity: Evaluation, Perspectives”, Iași, Romania, 26th–28th September 2018, Lectoratul din Granada a avut o secțiune întreagă, alături de 4 studenți care au prezentat cercetările lor legate de limba română. Conferințele au fost: *El rumañol en Andalucía oriental. Un análisis socio-cultural*, împreună cu Lorena Caballero Garcia, Lidia Mansilla García, Rafael Merchán Gil, Nuria Trujillo Aguilera

- *Enseñando rumano a través de la traducción. El papel del Taller de Traducción „Rumano a tu mano” en las asignaturas de rumano de la Universidad de Granada*
- *Traduciendo una novela feminista: Petronela Rotar, Ciego. Diario de traductoras* împreună cu Mădălina Prială
- *Traduciendo literatura infantil: el traductor como niño* împreună cu Álvaro Palma
- *Palabras salvajes. Contexto y proceso en la traducción de „Povestea povestilor” al español* împreună cu Luis Ortega Müller *¿Se astiba un resurgir feminista en la literatura rumana?* împreună cu Jorge Sevilla Ibañez
- *Analizando la traducción literaria: mejorar, retraducir o revisar una traducción: „Lizoanca” (Doina Rusti)* împreună cu Anaïs Sánchez Nieto
- *Poner voz española a la poesía rumana: Nora Iuga y Angela Marinescu.* Presentación del proceso de doblaje împreună cu Trinidad Martín
- *La traducción literaria, una herramienta en la lucha feminista. Traduciendo la Antología 59+1 Cuerpos de mujeres. 59+1 escritoras de Rumania. Proyectos,*

retos, recursos, remedios, castigos y resultados. împreună cu Rahela Ardeeru

- *Identidad y cultura rumana en el conflicto de Transnistria*. José împreună cu Francisco Carpintero Molina

2019 – 2020

Ciclul de conferințe ConferRED Limba română în lume, organizată de către ICR Madrid, 31 august

Lucrări științifice publicate

ARTICOLE, RECENZII,

PREFEȚE, POSTFEȚE

- **Elemente în receptarea literaturii lui Panait Istrati**, in *Analele Brăilei*, III, no. 3, 1999, p. 333-348
- **Prietenia la Panait Istrati**, in *Analele Brăilei*, IV, no. 4, 2001, p. 221-230
- **Panait Istrati sau chemarea libertății**, in *Limbaje și comunicare*, vol. VI, 2nd part, Editura Universității Suceava, 2005, p.125-132
- **Arta lui Panait Istrati**, in *Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Philology Series*, VI-VIII (1997-1999), vol. VI, Editura Universității, Suceava, 2002, p. 204-210
- **Spectacolul povestirii la Panait Istrati**, in *Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Philology Series*, VI-VIII (1997-1999), vol. VI, Editura Universității, Suceava, 2002, p. 226-236
- **Poveștile sacre ale ficțiunii: Griffin & Sabine, An Extraordinary Correspondence**, in *Analele Universității "Ștefan cel Mare", Suceava, Philology Series*, AB. Literature, tome IX, no. 1, 2003, Editura Universității din Suceava, 2003, p. 63-74
- **Experiencing the elementary: Alessandro Baricco Novecento**, în *International Conference Mankind and Myths. Spiritual endeavors towards knowledge. Mythical dimensions and loss of the myths*, Ediția I, 3-5 noiembrie 2005, Suceava, Editura Universitas XXI, Iași, p. 133-148
- **Vive L'Espagne!**, in „Adevărul literar și artistic”, 11 octombrie 2006, p. 6
- **¡Sí, conozco y amo a Pedro Almodóvar!**, in „Zile și nopți”, nr. 3/2006, p. 12
- **The Aleph Reading**, in *Analele Universității "Ștefan cel Mare", Suceava, Philology Series*, B. Literature, tome XII, no 2, 2006,
- Editura Universității, Suceava, 2006, p. 85-94
- **Ark-ology: From the ark of Utnapishtim, to Nainoa Thompson's Hokule'a. Mythologies of Crossing**, în *Mankind and Myths. Spiritual endeavors towards knowledge. Mythical dimensions and loss of the myths*, Second Edition, 1-3 noiembrie 2007, Suceava, Editura Universității Suceava, 2007, p. 361-367
- **"Youth Without Youth": Francis Ford Coppola, an Alephic Reader to Mircea Eliade's Text**, în *The International Conference of Comparative Literature, Intercultural Studies, Contrastive Linguistics and Translation Inter Litteras et Terras (ILET)*, Editura Universității din Suceava, 2007, p. 301-309
- **Romain Rolland, Panait Istrati, Nikos Kazantzakis**, în *Maîtres et Disciples*, volum colectiv în curs de publicare la Presses Universitaires "Blaise Pascal", Clermont-Ferrand, France
- **Panait Istrati – une relecture** în *Panait Istrati - sous la signe de la relecture*, volum colectiv, Editura Universității din Suceava, 2008, p. 23-48
- **Panait Istrati, un caz de autotraducere**, în volumul lucrărilor Colocviului de Științe ale Limbajului, *Eugen Coșeriu*, noiembrie 2009
- **Panait Istrati – espacios míticos**, în lucrările Colocviului Internațional de Mitologie *Omul și mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare*, Suceava, ediția 2009, p. 93-99
- **1989, with love**, în volumul colectiv **Revoluția din depărtare**, coordonat de către Cristina Hermeziu, aflat în curs de publicare la Editura Curtea Veche
- Colaborare cu Elisa Barrajón López, pentru extinderea ariei de cercetare a articolului *Verbos denominales meteorológicos en español: procesos de formación y estructura argumental* si asupra altor limbi romanice. Traducerea în limba română, franceză, italiană și portugheză a exemplelor folosite (2008-2009)
- Traducerea volumului: **Eleni Kazantzakis, La verdadera tragedia de Panait Istrati**, apărut în primă ediție în 1938, la Santiago de Chile; traducerea românească a apărut la

Editura Muzeul Brăilei (2008-2009)

- **On Food, Love and Story-telling A Comparative "Alephic" Approach**, în "Omul și Mitul. Ființa umană și aventura spiritului întru cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare", ediția a IV-a, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2011, ISSN 1843-7087, p. 144-150
- **Cui îi e frică de limba română în Spania?**, în Revista „Timpul”, iunie-iulie 2013, p. 22
- **După-masă la cinci și jumătate fix**, în Revista „Timpul”, august, 2013, p. 21
- **Dosar: Românistica – stare de fapt**, în "Philologica Jassyensia", An IX, Nr. 1 (17), 2013, p. 257–263
- **La enseñanza de la cultura y la literatura rumanas en la Universidad de Granada**, Enrique Javier Nogueras Valdivieso, Oana Ursache
https://www.academia.edu/13588716/La_ense%C3%B1anza_de_la_cultura_y_la_literatura_rumanas_en_la_Universidad_de_Granada
- <http://studylib.es/doc/5297899/o-sut%C4%83-de-ani-de>
<http://studylib.es/doc/5297899/o-sut%C4%83-de-ani-de-cartografie-lingvistic%C4%83-rom%C3%A2neasc%C4%83cartografie-lingvistic%C4%83-rom%C3%A2neasc%C4%83>
- **Food and Cultural Concerns: An Alephic Reading of Laura Esquivel's "Like Water for Chocolate"**, în "Journal of Research in Gender Studies", Vol. 4 Issue 2, 2014, p. 1001-1010.
- **Habemus rectora. Pilar Aranda a fost aleasă în funcția de rector al Universității din Granada**, în "Observator cultural", 28-05-2015
<http://www.observatorcultural.ro/author/oanaursache/>
- **La interculturalidad y en la enseñanza de lenguas extranjeras. Patriarcado en los manuales. Una mirada crítica**, în "Meridian critic. Annals of the "Ștefan cel Mare" University of Suceava. Philology Series", no.1/2016 (volume 26), „Ștefan cel Mare” University of Suceava Press, 2016, p. 423-428
- **Oana Ursache & Enrique Nogueras, De "Lizoanca" la "Eliza". Traduciendo el cuerpo: La metamorfosis del texto rumano al italiano y español**, în "Meridian critic. Annals of the "Ștefan cel Mare" University of Suceava. Philology Series", no.2/2016 (volume 27), „Ștefan cel Mare” University of Suceava Press, 2016, p. 209-216
- **Frida Kahlo. Indumentaria e identidad**, în "Studies on Female Body/Etudes sur le corps de la femme/Estudios sobre el cuerpo de la mujer", University of Turku, 2016, p. 187-202
- **El cuerpo múltiple. A modo de proemio**, în *Este es mi cuerpo. Estudios de cuerpología femenina artística*, University of Turku, 2016, ISBN 978-951-29-6750-6 (PRINT), ISBN 978-951-29-67513 (PDF), p. 13-20.
- **Los cuerpos pérfidos: cuerpo imposible y cuerpo comparado. Las muñecas**, în *Este es mi cuerpo. Estudios de cuerpología femenina artística*, University of Turku, 2016, ISBN 978-951-29-6750-6 (PRINT), ISBN 978-951-29-6751-3 (PDF), p. 249-260.
- **A modo de proemio**, în "Cuerpos que hablan. Estudios interdisciplinarios de cuerpología femenina", University of Turku, 2016, ISBN 978-951-29-6767-4 (PRINT), ISBN 978-951-29-67681 (PDF), 13-18 p.
- **A mi hija**, în "Cuerpos que hablan. Estudios interdisciplinarios de cuerpología femenina", University of Turku, 2016, ISBN 978-951-29-6767-4 (PRINT), ISBN 978-951-29-6768-1 (PDF), p.243-244
- **Manifest pentru corpul meu**, în „Despre corp, with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 25-32
- **Încercări pentru o corpologie feminină?**, în „Despre corp, with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 33-42
- **Corpul feminin al limbii române. Înapoi la Irina Petraș**, în „Despre corp, with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 45-46
- **În loc de postfață**, în „Despre corp, with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 213-218
- **Răspuns la poemul tău, Sânziană**, în „Despre corp, with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 221-222
- **Corpologie feminină**, în „În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 31-34

- **AI UN CORP FRUMOS, mi-a spus. / AM UN CORP FERICIT, iam răspuns.**, în „În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 35-42
- **Femeia vitruviană, nedesenată de Leonardo**, în „În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 45-54.
- **Corpul feminin alephic în Protoistorie**, în „În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 55-84
- **În loc de postfață**, în „În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină”, University of Turku, 2016, p. 259-262
- **2017**, octombrie, publicarea volumului **Cuerpos que hablan. Estudios de cuerpologia femenina**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu și Pablo Garcia Calvente.
- **2017**, octombrie, publicarea volumului **Este es mi cuerpo. Estudios de cuerpologia femenina**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu și Pablo Garcia Calvente. 2017
- **2017**, octombrie, publicarea volumului **Despre corp with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminine**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu și Camelia Dragomir, 2017
- **2017**, octombrie, publicarea volumului **În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminine**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu, 2017
- **2017**, octombrie, publicarea volumului **Habemus corpus. Estudios de Cuerpologia femenina en la literatura universal**, Editura Comares, Colecția Interlingua, editori: Oana Ursache și Claudia Costin
- **2017**, octombrie, *A modo de proemio* p. 13-18 *Nota de la coordinadora* p.19-23, *A mi hija* p. 243-245 în volumul **Cuerpos que hablan. Estudios de cuerpologia femenina**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu și Pablo Garcia Calvente. 2017
- **2017**, octombrie, *El cuerpo multiple. A modo de proemio* p.13-20 *Nota de la coordinadora* p.19-23 *Los cuerpos pérfidos: cuerpo imposible y cuerpo comparado. Las muñecas* p. 249-260 în volumul **Este es mi cuerpo. Estudios de cuerpologia femenina**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu și Pablo Garcia Calvente.
- **2017**, octombrie, *Cap. Preludii – Mulțumiri, Nota coordonatoarei, Manifest pentru corpul meu, Încercări pentru o corpologie feminină* p.15-42 *Corpul feminin al limbii române. Înapoi la Irina Petraș*, p.45-46 *În loc de postfață*, p.213-219 *Răspuns la poemul tău, Sânziană*, p. 221-222 în volumul **Despre corp with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminine**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu și Camelia Dragomir, 2017
- **2017**, octombrie, *Cap. Preludii – Nicio introducere, Mulțumiri, Nota coordonatoarei* p.15-30 *Cap. Eu sunt corpul meu: Corpologie feminină, AI UN COPR PREFECT mi-a spus. AM UN CORP FERICIT, i-am răspuns* p.31-44 *Cap. O istorie din care corpurile de femei nu mai pot lipsi: Femeia vitruviană, nedesenată de Leonardo, Corpul feminin alephic în Protoistorie* p.45-86 *În loc de postfață* 259-265 în volumul **În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminine**, Editura Universității din Turku (Finlanda), Oana Ursache (coord.), Paul Nanu, 2017
- **2017**, octombrie, *A modo de prologo* p.IX-XV *Agradecimientos*, p. XV-2 *El otro cuerpo segundo de Frida. Cuadros con palabras y Diario con dibujos, împreună cu Pablo Garcia Calvente*, p.93-112 în volumul **Habemus corpus. Estudios de Cuerpologia femenina en la literatura universal**, Editura Comares, Colecția Interlingua, editori: Oana Ursache și Claudia Costin,
- **2017**, decembrie, *La letra M y los cuerpos de mujeres. La gran ofensiva de las poetas en la literatura rumana contemporánea vol Escritoras en torno al canon*, pagina 469-506 Edición de Mercedes Arriaga Flórez, Benilde Ediciones, 2017
- **2018**, aprilie, Lansarea cărții **Habemus corpus**, la Editura Comares, în timpul târgului de carte de la Granada. Sesiune de autografe.

TRADUCERI

Fata verde din leagăn (cartea într-un singur exemplar), design, ilustrație și editare de Jacek Kociolk, Editura Istros – Muzeul Brăilei, Brăila, 2013

Adevărata tragedie a lui Panait Istrati, de Eleni Samios

Kazantzakis, versiune în limba română de Oana Ursache și Zamfir Bălan. Editura Istros – Muzeul Brăilei, Brăila, 2013, p.

Eliza a los once años, de Doina Ruști, Trad. de Enrique Noguera y Oana Ursache, Editorial Traspies, España, 2014, 15 x 23 cm., 208 p.

COORDONARE ȘI EDITARE DE VOLUME

1. Claudia Costin, Victor-Andrei Cărcăle și Oana Ursache (redactori), **Om și Mitul: Ființa umană și aventura spiritului într-o cunoaștere. Dimensiune mitică și demitizare**, volum colectiv, Ediția a IV-a, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2011, ISSN 1843 – 7087, 240 p.
2. Claudia Costin, Oana Strugaru, Victoriano Sanchez Peña, Oana Ursache and Enrique Noguera (eds.), **El hombre y el mito/ Myth and Man**, Libros de El Genio Maligno, Series Académica n° 1, Granada, España, ISBN 978-84-939128-4-0, 2015, 285 p.
3. Paul Nanu et Oana Ursache (Eds.), **Corps de femmes. Regards et reflets**, L'Harmattan, Paris, 2015, ISBN: 978-2343-07578-5, EAN: 9782343075785, 306 pg.
4. Paul Nanu and Oana Ursache (Eds) **Studies on Female Body/Etudes sur le corps de la femme/Estudios sobre e cuerpo de la mujer**, University of Turku, 2016, ISBN 978-951-29-6403-1 (Print) ISBN 978-951-29-6404-8 (Online), 214 pg
5. Oana Ursache (Coord.), Paul Nanu y Pablo García Calvente (Editores), **Este Es mi cuerpo. Estudios de cuerpología femenina artística**, University of Turku, 2016, ISBN 978951-29-6750-6 (PRINT), ISBN 978-951-29-6751-3 (PDF), 269 p.
6. Oana Ursache (Coord.), Paul Nanu y Pablo García Calvente (Editores), **Cuerpos que hablan. Estudios interdisciplinarios de cuerpología femenina**, University of Turku, 2016, ISBN 978-951-29-6767-4 (PRINT), ISBN 978951-29-6768-1 (PDF), 252 p.
7. Oana Ursache (Coord), Paul Nanu și Camelia Dragomir (Editori), **Despre corp, with love. Studii interdisciplinare de corpologie feminină**, University of Turku, 2016, 227 p.
8. (L)Oana Ursache (Coord) și Paul Nanu (Editor), **În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină**, University of Turku, 2016, 272 p.
9. Oana Ursache and Adel Fartakh (Editors), **Unanswerable Bodies. Literary Studies on Women's Bodiology**, Editura Univiersității Hassan II din Casablanca, 2017 (în curs de apariție)
10. Oana Ursache (Coord.), Gaetan Brulotte and Adel Fartakh (Editors), **Women on One Hand, Our Bodies on the Other. Interdisciplinary Studies on Women' Bodiology**, Editura Univiersității Hassan II din Casablanca, 2017 (în curs de apariție)
11. Oana Ursache (Coord.) și Claudia Costin, **Habemus corpus. Estudios de cuerpología femenina en la literatura universal**, Comares, Granada, España, 2017 (în curs de apariție)

Dosar de presă Interviuri, Prezentări

- Spot publicitar pentru lectoratul de la Granada
<https://www.youtube.com/watch?v=CHqZ8hUQCqQ>
- Cu un lector bucovinean, lectoratul român de la Universitatea din Granada, de Doina Cernica, în „Crai nou”, 26 noiembrie 2011, p. 4
<http://www.crainou.ro/2011/11/26/cu-un-lector-bucovineanlectorat-roman-la-universitatea-granada/>
- Interviu pentru Radio România Actualități, difuzat în cadrul emisiunii *Interviul serii*, pe data de 5 octombrie 2011, la ora 18.30

- *Nota de presa*, <https://madrid.mae.ro/es/local-news/821#null>
- *Prezentarea Lectoratului român de la Universitatea din Granada*,
- 24 noiembrie 2011 http://secretariageneral.ugr.es/pages/tablon/*noticias-canal
http://secretariageneral.ugr.es/pages/tablon/*noticias-canal-ugr/el-rector-de-la-ugr-presenta-el-lectorado-de-rumano-.WMvWE1WGPcsugr/el-rector-de-la-ugr-presenta-el-lectorado-de-rumano#.WMvWE1WGPcs
- *O țară inventată. Patru întrebări pentru Oana Ursache, lector la Universitatea din Granada*, Simona Sora, în „Dilematica”, nr. 68, ianuarie, 2012, p. 5-6
- *Prezentare Literatura Rumana . Conferencia Ion Luca Caragiale: "la fascinación de la nada" a cargo de Mircea A. Diaconu*, 22 martie 2012
<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/ba/c/biblioMulticult/espanol/granada1438/rumana.asp>
- *Aventura urbană : Gura Humorului*, invitată : Oana Ursache, realizator Irina Luca, TVR2, 30 martie 2012 <https://www.youtube.com/watch?v=MEKeQoDNIAo>
- *Lansare de carte la Gura Humorului: Oana Ursache: „Fata verde din leagăn”*, de L.D. Clement 20.02.2013 <http://www.clementmedia.ro/2013/02/20/lansare-de-carte-lagura-humorului-oana-ursache-fata-verde-din-leagan/>
- *„Fata verde din leagăn” de Tiberiu COSOVAN*, 21.02.2013
<https://www.monitorulsv.ro/Cultural-local/2013-02-21/Fata-verdedin-leagan>
- *Cum ar putea deveni romana limba de studiu obligatoriu in Spania*, interviu de Alexandra Stănescu, 25 Iunie 2014 <http://www.manager.ro/articole/ultima-ora/cum-ar-putea-deveniromana-limba-de-studiu-obligatoriu-in-spania-73177.html>
- *Universitatea din Granada: Limba română are o enormă putere de atracție culturală*
<https://jurnalspiritual.eu/universitatea-din-granada-limba-romanahttps://jurnalspiritual.eu/universitatea-din-granada-limba-romana-are-o-enorma-putere-de-atracie-culturala/are-o-enorma-putere-de-atracie-culturala/>
- *La Universitatea din Granada, tot mai mulți studenți învață limba română*, Oana Nistor, 29 Iunie 2014, Ziarul „Lumina” <http://ziarullumina.ro/la-universitatea-din-granada-tot-mai-multihttp://ziarullumina.ro/la-universitatea-din-granada-tot-mai-multi-studenti-invata-limba-romana-92707.htmlstudenti-invata-limba-romana-92707.html>
- *„România nu e doar o țară exotica, undeva la capătul Europei, ci o țară latină, cu o cultură importantă”*, Intervi cu Oana URSACHE, Silvia Dumitrache, în „Observator cultural”, 02 Iulie 2014 <http://www.observatorcultural.ro/articol/romania-nu-e-doar-otara-exotica-undeva-la-capatul-europei-ci-o-tara-latina-cu-ocultura-importanta/>
- *„Corpuri de femei, imagine și timp. O istorie interdisciplinară a privirii”* consemnează Cristina Hermeziu în „Dilema veche”, 26 Iulie 2014
<http://dilemaveche.ro/sectiune/dileme-on-line/articol/corpuri-defemei-imagine-si-timp-o-istorie-interdisciplinara-a-privirii>
- *„Nu m-am simțit niciodată ca venind dintr-o cultură mică”* - interviu cu Oana Ursache, consemnează Cristina Hermeziu, în „Dilema veche”, nr. 548, 14-20 august 2014 <http://dilemaveche.ro/sectiune/la-portile-occidentului/articol/num-am-simtit-niciodata-ca-venind-dintr-o-cultura-mica-interviu-cuoana-ursache>
- Radio România Internațional, participare la emisiunea radiofonică la care era invitată Doamna Directoare Corina Chertes, Doamna Ileana Orlich, 4 noiembrie 2014, de Mihaela Dinca
- *Profa de română din Granada, interviu luat de Irina Luca*, TVRI, emisiunea „Lumea și noi”, 16 martie 2016 http://tvri.tvr.ro/profa-de-romana-din-granada-joi-la-lumea-sinoi_15913.html
- *Rețeaua Internațională de Studii Românești lansată în Spania*, interviu luat de Annamaria Damian, difuzat pe data de 28 mai 2016, al Radio România Actualități
<http://www.romania-actualitati.ro/reteaua-internationala-dehttp://www.romania-actualitati.ro/reteaua-internationala-de-studii-romanesti-lansata-in-spania-90798studii-romanesti-lansata-in-spania-90798>
- *La Universitatea Granada s-a lansat Rețeaua Internațională de Studii Românești*, 30 mai 2016 <http://radiochisinau.md/la-universitatea-granada-sa-lansathhttp://radiochisinau.md/la-universitatea-granada-sa-lansat-reteaua-internationala-de-studii-romanesti---33971.html-sthash.0iESz1w2.dpufreteaua->

internationala-de-studii-romanesti-33971.html#sthash.0iESz1w2.dpuf

- *Rumanos de España*. Oana Ursache, profesora de la Universidad de Granada, interviu luat de către Irina Călin, difuzat la Radio România Internațional, 1 decembrie 2016 http://www.rri.ro/es_es/rumanos_de_espaa_oana_ursache_profesora_de_la_universidad_de_granada-2556494
- Oana Ursache, profesora de la Universidad de Granada. *Rumanos de España*, 5 decembrie 2016 http://robarna.es/oana-ursache-profesora-la-universidadhttp://robarna.es/oana-ursache-profesora-la-universidad-granada-rumanos-espana/granada-rumanos-espana/http://www.rri.ro/es_es/rumanos_de_espaa_oana_ursache_profesora_de_la_universidad_de_granada-2556494
- Oana Ursache, profesora de la Universidad de Granada. *Rumanos de España*, de Irina Călin, 5 decembrie 2016, pentru Radio România Actualități <https://soundcloud.com/radioromaniainternational/rumanos-enespana-oana-ursache-profesora-de-rumano-en-la-universidadde-granada>

PROMOVAREA CULTURII ROMÂNE ÎN STRĂINĂTATE

1994 mai, practica de predare în Republica Moldova, la Facultatea de Litere de la Universitatea din Chișinău, cursuri de literatură și limbă română și cursuri de limbă și literatură engleză

1994 august, participarea la Festivalul Internațional de Teatru de la Avignon, cu o bursă din partea Ministerului Tineretului și Sportului.

2008 iunie, **University of Islas Baleares, Palma de Mallorca, Spania**. Seria de conferințe *Romanian culture and civilization*, mobilitate Erasmus

2008 septembrie– organizarea primului lectorat de limbă română din Spania, la **Universitatea din Alicante** organizarea de activități de promovare a cursului de limbă română activități de promovare a culturii române

2008 ianuarie– organizarea Cercului de Traduceri *Rumania un pais inventado*, în cadrul Facultății de Filozofie și Litere

2008 octombrie– organizarea vizitei echipei decanale a Facultății de Filozofie și Litere, la Universitatea din Suceava; organizarea unei conferințe prilejuite de ediția a IV-a a *Los dias de la Hispanidad*

2008, 2009 noiembrie – Participare la manifestările *Divers Alacant. IV encuentro Intercultural, Ciudad de Alicante* prilejuiesc sărbătorirea culturii române în cadrul *Primei săptămîni a culturii române la Alicante*, organizată de Asociația ARIPI (Amigos de Rumania para la iniciativa y promocion de intercambios culturales).

- Prezentarea filmelor *Filantropica* (Nae Caranfil), *4 luni, 3 săptămîni și 2 zile* (Cristian Mungiu);
- Atelier literar, susținerea literaturii române în paginile revistei *Empireuma*, întâlniri cu editorul și poetul Jose Luis Zeron;
- Atelier de povești românești, organizat de actorul Valentin Potrivitu;
- Masă rotundă cu tema *Patrimoniul cultural român*, invitat Gregorio Canales;
- Masă rotundă cu tema *Convivencia y Diversidad: Protagonistas, los vecinos*. Maraton de concerte.

2008 noiembrie– organizarea primului examen oficial de limba română, **ACLro**, care eliberează atestatele de competență lingvistică: nivelul A1, A2, B1

2009

- Martie - colaborator la organizarea Zilelor de primăvară ale Facultății de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante
- mai – organizarea festivității oficiale de înmânare a diplomelor și certificatelor de competență lingvistică ACLro
- 12-14 noiembrie Primul Simpozion TID: *Traducere și identitate diasporică. Topos și Antropos în discursul românității*, Universitatea din Alicante. Organizator. Inițiatorul Omagiului adus Profesorului Dumitru Irimia
- octombrie, *Inter plural Un mundo para todos, feria de artículos y servicios para los nuevos ciudadanos de la Comunidad Valenciana*;

- octombrie, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului "Eugen Coșeriu", Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, ediția a X-a, Suceava, conferința *Panaîl Istrati: un caz de autotraducere*
- noiembrie, seară românească în cadrul *Săptămânii culturale românești la Alicante* (cea de-a doua ediție), prilej cu care a funcționat un atelier de încondeiere de ouă, având ca invitat un meșter popular din Bucovina

Universitatea din Granada 2011

1. septembrie organizarea singurului lectorat român din Spania
2. septembrie participarea la Târgul de carte de la Madrid, LIBER, unde România a fost țară invitată. Primele legături cu autoritățile române din Spania și cu ICR București. Obținerea sprijinului pentru colaborarea în organizarea activităților culturale la Granada
 - Participare la Masa rotunda, lectura de fragmente literare intitulată *Escritores rumanos para traducir*; Invitați: Adriana Babeți, Adrian Oțoiu, Cezar Paul Bădescu; Moderator: Simona Sora
 - Concert susținut de Jordi Savall și Hesperion XXI: *Dimitrie Cantemir, Cartea muzicii, în dialog cu tradițiile otomane, românești, armenesti și sefarde*, la Madrid, prezentare Horia Roman Patapievici. Concertul cuprinde compoziții de-ale lui Cantemir, prezentate pentru prima dată într-un concert.
 - Participare la Masa rotundă *El mercado del libro en Rumania: una incognita con diversas variables*. Invitați: Bogdan Stănescu, Carlos Pardo.
 - Participare la expoziția *Historia del cómic rumano*
 - Participare la expoziția *Historia en historias*
 - Participare la Masa rotundă și lectură de fragmente literare *Escritores rumanos para traducir* Invitați: Ana Blandiana, Dan Lungu, Filip Florian. Moderator: Simona Sora
 - Decernarea Premiului pentru concursul de eseuri "E. M. Cioran", organizat de către Institutul Cultural Român; Invitați: Eugenia Popeangă Chelaru
3. 24-25 noiembrie – Organizarea Inaugurării lectoratului, în prezența autorităților române din Regatul Spaniei, a Rectorului Universității din Granada și a celor două conduceri ale Facultăților de Litere și Filozofie și Traducere și Interpretariat, a unui reprezentant al Ambasadei și a Consulatului General al României de la Sevilla, Directoarea ICR Madrid, Directoarea ILR București.
 - Expoziția de fotografie, România în alb și negru: iarnă în Munții Carpați, a artistei fotografe, Cornelia Anghel,
 - Conferința *Literatura română în limba spaniolă: autori canonici sau autori tineri*, și conferința *Lizoanca și alte romane*. Invitată: Doina Ruști.
 - Conferința *Româna în contextul studiilor de Filologie Romanică în cadrul Universității din Granada*. Invitat: Juan Paredes
4. Promovarea evenimentului deschiderii lectoratului pe paginile web ale ambasadei, ICR Madrid, Universității din Granada
5. Interviu luat de Simona Sora, pentru *Dilematica* luna decembrie
6. decembrie, 12 Sărbătoare comemorativă, *Emil Cioran: 100 de ani*, la Biblioteca Andaluziei.
7. Conferința *Vizitându-l pe Celălalt: Emil Cioran*. Invitată: Elena Catrinescu
8. Masă rotundă: *Priviri către Cioran*. Moderator: Enrique Nogueras
9. Conferința *Cioran, cetățeanul apatrid*. Invitat: Ignacio Mendiguchia
10. *Emil Cioran: disperarea între metafizică și etică*. Invitat: Sorin Catrinescu
11. *Cioran: dorință și identitate*. Invitat: Sergio Hinojosa
12. *Românitatea lui Emil Cioran*. Moderator: Oana Ursache

2012 ianuarie:

- Întâlnire cu Miguel Ángel Cadiz, directorul Editurii Traspies din Granada și prezentarea propunerii de a tipări traducerea romanului Doinei Ruști, *Lizoanca*
- Discuții privind realizarea unui eveniment dedicat lui Paul Celan, în cadrul Cercului de Traduceri. Invitați: Xavier Montoliu și Arnau Pons

- Propunerea de a realiza în cadrul Cercului de Traduceri a unui eveniment dedicat traducerii lui Eminescu în limba spaniolă. Invitat, Mircea A. Diaconu, prefațatorul ultimei ediții Eminescu apărută în Spania, în traducerea Danei Giurca și a lui José Manuel Lucía Megías
- Inaugurarea ciclului de conferințe: Clasicii literaturii române la Universitatea din Granada *Caragiale despre Eminescu*. Invitat: Mihai Moraru
- Continuarea ciclului de conferințe: Clasicii literaturii române la Universitatea din Granada, cu conferința *Cicatricea lui Caragiale: revenirea la Haimanale*. Invitat: Iulian Costache
- Filmarea unui episod din emisiunea Aventura Urbana (TVR1) în Bucovina, România. Coordonarea echipei de filmare. Contacte cu firmele și instituțiile locale. Interviu despre activitatea de lector la Universitatea din Granada
- Întâlnire cu membrii cercului de traduceri, de la Universitatea din Suceava. Revizuirea versiunii românești a volumului *Libro de mal amor*
- Atelier de Mărtișoare
- Negocierea unor acorduri Erasmus cu universități românești
- **martie** Propunerea adresată Cineclubului Universității din Granada, privind realizarea unei săptămâni dedicate filmului românesc, cu proiecții zilnice de filme premiate la cele mai importante festivaluri europene de film. Corespondență cu ICR Madrid pentru a stabili lista de filme care vor fi proiectate. Evenimentul se va organiza în perioada 10-14 decembrie 2012
- Negocieri cu Directorul Bibliotecii Facultății de Traducere și
- Interpretariat pentru semnarea Proiectului Leonardo LLPLDV/PLM/2011/RO/236 Quality increase of library services dedicated to young users - LLP-LDV/PLM/2011/RO/236
- Creșterea calității serviciilor de bibliotecă specializate în relația cu publicul tânăr
- Aprilie FERIA del Libro de Granada prezintă ediția în facsimil a operei lui Pedro Antonio de Alarcón, *Narraciones Inverosimiles*. Asistență la conferința lui Carlos Asenjo Sedano, membru al
- Academiei Regale de Istorie, *Apuntes biográficos de Pedro Antonio de Alarcón*
- Proiectul Trupeii Taxi <http://www.thosethreewords-project.com/> Cântă unul dintre studenții de la cursul de română
- **Colaborare** cu Dan Teodorescu în vederea stabilirii unei colaborări pe proiectul Those Three Words, care să aibă ca finalitate crearea unei versiuni spaniole a melodiei *Cele două cuvinte*
- Ceremonia de absolvire a Promoției 2009-2012, Filologie, Universitatea Ștefan cel Mare. Cursul festiv: *Literatura din Bucătărie*. Înmânarea diplomelor de merit
- Întâlnire cu Excelența Sa, Ambasadorul Chilei în România, cu prilejul deschiderii festive a Zilelor cinematografiei chilene la Universitatea din Suceava
- Participare la lansarea volumului de poezie *Poesía completa*, al poetei Esperanza Clavera Pizarro. Prezintă José Ignacio Fernández Dougnac, Antonio Carvajal, Wenceslao-Carlos Lozano
- **septembrie** Vizita la ICR Madrid în vederea stabilirii unui cadru oficial de colaborare cu lectoratul de la Granada, pentru organizarea unor evenimente academice de mare amploare în anul 2014
- Întâlnire cu A. Udres și începerea proiectului de traducere a poeziilor lui Mario Benedetti în românește

2013

- organizarea Examenului ACLro la Granada
- Organizarea conferințelor *El esoterismo rumano entreguerras* (Constantina Buleu) și *Culianu y la narrativa distopica* (Ștefan Borbely) de la Universitatea Babeș Bolyai din Cluj.
- Săptămâna filmului românesc la Granada, proiectarea a șase filme, dezbateri la finalul proiecțiilor. Caietul program, prezentarea filmului românesc, Oana Ursache. Colaborare cu ICR Madrid
- colaborare cu Manuel Martín Cuenca, unul dintre cei mai cunoscuți regizori spanioli, pentru colaborarea la filmul *Canibal*, în care personajele principale sunt

două femei române. Participare în casting și consultare culturală

- Atelier de Traduceri: *Traduciendo poesia rumana: Encuentro con Omar Lara*
- 21-28 mai, Variațiuni românești la UGR, prima ediție. *Dimensiunea europeană a culturii române* cu următorul program
- *Imitacion y creacion lexica en la lengua rumana contemporanea*, și *El dialogo peritextual en la mejora de la traduccion de textos literarios* Ana Ene, Universitatea Transilvania din Brașov
- *Acentos de utopia ciudadana en los discursos de la vanguardia rumana*, și *Poeticas transgresivas en la prosa rumana de los 70 – discursos en oblicuidad de la literatura rumana del comunismo* Rodica Ilie, Universitatea Transilvania din Brașov
- *Aspects of Business English Terminology en the Romanian Language of Economics*, Oana Coșma, Universitatea din Suceava
- *Prosa experimental en el sistema literario rumano de los 80. Autonomia y dependencia*, Adrian Lăcătușu, Universitatea Transilvania din Brașov
- *Sincretismo y transgresion en la vanguardia rumana*, și *El escritor judio en Rumania, entre emancipacion e identificacion* Emil Nicolae, scriitor și poet
- *Poetas reculosos en la Rumania comunista: Radu Gyr*, Elena Catrinescu
- *Escrituras del tiempo y el amor en la poesia rumana del siglo XX*, Ioana Gruia, Universitatea din Granada
- *Inaugurarea expoziției de fotografie: 80 de ani de la nașterea lui Nichita Stănescu*
- *La traduccion literaria como herramienta multicultural para la segunda generacion de inmigrantes rumanos*, Diego Munoz Carrobles, Universitatea Complutense Madrid
- *En los margenes de Mitteleuropa: los judios de Bucovina*.
- Eveniment organizat în colaborarea cu Departamentul de Studii Semitice. Invitați: Jose Ramon Ayaso Martinez, Olga Luiz Morell și Lorena Miralles Macia. Modera: Oana Ursache
- *Los sefardies en los Balcanes*, Maria Jose Cano Perez, Universitatea din Granada
- *El machismo y sus expresion linguistica en rumano. Comntrastes y similitudes entre las lenguas romances*, videoconferință, Lavinia Seiciuc, Universitatea din Suceava
- *Traducciones de la literatura rumana en la Peninsula*. Invitați: Carmen Montes, Adina Mocanu, Xavier Montoliu, Juan Carlos Abril, Jose Manuel Aguilar.
- *El cuerpo, marco de la violencia y prostitucion en la novela de Doina Ruști, Lizoanca la 11 ani*, Adina Mocanu, Universitatea din Barcelona
- *La poesia de Mircea Cărtărescu. Experiencia de un poeta traductor*, invitat: Jose Carlos Abril
- *La mision en Bucarest de Agustin de Foxa*, Invitată: Rocio Peralta Catalana, Universitatea Complutense Madrid
- *Elogio de la traduccion: Joan Maragall traducido al rumano*, invitat Xavier Montoliu, Institutul de Litere Catalane, Barcelona
- *Atelier de traduceri: Traduciendo a Maris Sorescu. Lectura de poesia en rumano, castellano, catalan, e italiano*. Invitați Carlo Panizzon și Lourdes Sanchez Rodrigo
- *Inaugurarea Expoziției El patrimonio artistico moldavo de los siglos XV, XVI*. Fotografii de Vlad Bedros, Geanina Deciu, Anca Dincă, Ioana Olteanu, Carmen Solomonea. Invitat: Leopoldo la Rubia Prado, prodecanul activităților culturale
- *La poesia rumana al principio del tercer milenio*, Andrei Bodiu, Universitatea Transilvania din Brașov
- *Atelier de traduceri: La poesia de Andrei Bodiu en castellano*. Invitat: Andrei Bodiu
- *Mujeres y literatura: un breve recorrido por las escritoras sobresalientes de la literatura rumana*, Oana Ursache
- *Nuevos y antioguos cliches en la prensa femenina contemporanea*, Rodica Nagy, Universitatea din Suceava
- *El papel de la mujer en la sociedad tradicional rumana*, Claudia Costin, Universitatea din Suceava
- *El viaje en castellano de Mai am un singur dor. Apuntes para una historia de Eminescu en España e Hispanoamerica*,

- Enrique Nogueras
- *Sesiune de închidere*: Invitat Fernando Iwasaki Cauti
- **noiembrie**, organizarea vizitei echipei rectoratului Universității din Granada, la Suceava, pentru decernarea titlului de Doctor Honoris Causa a Universității din Suceava, Domnului Profesor Francisco Gonzales Lodeiro, Rectorul Universității din Granada

2014

- organizarea Examenului ACLro la Granada
- **mai** Videoconferință: Marius Cucu "Introducciñ a Emil Cioram" (Universidad de Suceava, Rumanía)
- Pregătirea celei de-a treia Întâlniri a Lectorilor, după Paris și Bruxelles.
- **Iunie** Inaugurarea oficială a Simpozionului Limba română în lume. Participă Rectorul UGR, Prorectorul Activități academice și culturale, Stejărel Olaru, Ministru secretar de Stat, Ministerul de Externe, Consulul General al României la Sevilla, Ioana Anghel, director ICR Madrid, reprezentanță ai Ministerului Educației, și Ministerului de Externe, Conducerea ILR, Delegația oficială a Univiersității din Suceava, Academicieni, profesori universitari invitați
- Lucrările pe secțiuni
- Degustare de vinuri românești cu ajutorul producătorilor de vinuri din România, în colaborare cu Ambasada României. Hospital Real, clădirea Rectoratului. Concert Tuna. În repertoriul a fost inclus și doina de cătănie, Cântă cucu-n Bucovina
- 24 iunie: Ziua Internațională a iei, organizată în Palatul Madraza
- Omagierea Academicianului Marius Sala în Palatul Madraza: Prezintă Liviu Papadima, Oana Ursache
- Inaugurarea Expoziției *Artiste în ie*, a fotografei Cătălina Flămânzeanu, în Carmen de la Victoria
- *La noche blanca de las escritoras rumanas*. Invitate: Ruxandra Cesereanu și Florina Ilis
- 25 iunie: Deschiderea oficială a Congresului Internațional *Corpuri de femei, imagine și timp. O istorie interdisciplinară a privirii*
- 25-28 iunie lucrări pe secțiuni
- 28 iunie închiderea oficială a congresului, Expoziția 10 ani de pictoriță, Annabella Gorlier, în salonul de expoziții a Hotelului din sec XVI, El ladron del agua
- iulie – gestionarea financiară a acestor două evenimente

2015, organizarea Examenului ACLro la Granada

- interviu cu Dan Munteanu la Facultatea de Litere
- **aprilie**, organizarea Întâlnirii lectorilor de limba română la Casablanca, în cadrul Primului Simpozion româno-marocan. Coordonatorul științific al întâlnirii. Discutarea statutului RIER
- **mai**, Prezentarea oficială a RIER: Rețeaua Internațională de Studii Românești
- prezentarea Teatrului LUDIC de la Iași, invitat la festivalul Internațional Peligros, Granada
- Conferințele *Raporturile dintre literatura română și cea franceză. Scriitori români exilați la Paris*, și *Emil Cioran, de la Apologie la barbarie* invitată Gina Puică
- interviu pentru Televiziunea română, emisiunea Lumea ca noi, episodul *Profa de română del a Granada*. Organizarea comunității românești din provinciile alăturate pentru filmarea altor 4 episoade despre românii din Spania

2016, renegocierea acordului de colaborare; organizarea Examenului ACLro la Granada

mai *Jornadas Variaciones Rumanas en la UGR*. Conferencias, seminarios, divulgación científica

- Atelier: Traducir literatura española en Rumanía /traducir literatura rumana en España. Marin Malaicu, Dumnica Drumea,
- Oana Ursache, Enrique Nogueras. Facultad de Traducción e Interpretación. Aula del arte.
- Prezentarea romanului *Cercanías* (Apropierea) de Marin Malaicu-Hondrari y de *Horas*

de Mogosoia (Orele la Mogosoia) de Enrique Nogueras. Moderator: Oana Ursache.
Invitați: Marin Malaicu, Enrique Nogueras y Miguel Ángel Cáliz.

- Prezentarea RIER: RED INTERNACIONAL DE ESTUDIOS RUMANOS
- Invitați: Catalin Mardare, Consul General al Romniei la Sevilla și Victoriano Peña, directorul Departamentului de Filologías: Románica, Italiana, Gallego Porgugues y Catalana
- Recital de poezie de Dumnica Drumea, și Marin Mălaicu în traducerea studenților
- Ioana Nicolae – Întâlnire cu studenții, Sesiune de autografe
- Participare la *Tres Festival*, unde este invitat Mircea Cărtărescu. Sesiune de autografe și întâlnire informală cu studenții

iunie organizarea Expoziției Foto Cătălinei Flămânzeanu la Castellon

iulie Școala de vară de Vară de Cultură și Civilizație Română, Ediția I, organizată în colaborare: Unviersitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava și Unviersitatea din Granada.

noviembre, Conferința lui Mario Castro Navarrete (Universitatea din Iași, Uniunea scriitorilor din Chile), despre traducerea lui Eminescu. Interviu cu Mario Castro Navarrete și Enrique Nogueras: *România, mon amour*

2017 februarie Lansare de carte *High Ofelia* Prodan, Interpret [Rafa Merchán](#)

Lectură în spaniolă: [Lorena Caballero Garcia](#) și Carolina Jimenez **2017**, renegocierea și semnarea unui nou acord de colaborare pentru organizarea Examenului ACLro la Granada

2017, martie, conferința Angelicăi Roșca, de la Unviersitatea din Chișinău, *Republica Moldova, patria mea*. Atelier de traduceri, poemul *În limba ta*, de Grigore Vieru

2017, martie, interviu despre România, la TVE, emisiunea *El diario de un nomada*.

2018-2019-2020

- *Festivalul Culturii Române*, a doua ediție
- *Festivalul Copilăriei*: Amintiri din copilăria mea iberică, care s-a adresat comunităților românești din Spania și Portugalia, un festival transfrontalier, care să unească diaspora românească din Spania cu cea din Portugalia; festivalul a fost organizat în colaborare cu ambasadele și ICRurile din cele două țări și cu profesoarele LCCR care s-au implicat în program.
- *Congresul Internațional Interdisciplinar al Copilăriei: România ca teren de joacă*, adresat comunității academice internaționale, care săa bucurat de participarea colegilor noștri de la alte lectorate, din țară și din Maroc.

2020 – Organizarea proiectului on-line *Rețeaua pentru Educație* și a unei serii de conferințe săptămânale – ConfeRED – privind educația din România și din străinătate.

- Organizarea Festivalului Internațional de literatură pentru copii: *Șotron pe mare*, 1-7 iunie 2020

Profesor invitat

Literatura română în limba spaniolă. Istoric și perspective, ca urmare a invitației primite din partea Universității Dunarea de Jos din Galați, decembrie, 2011
Ianuarie-februarie 2012 / Unviersitatea din Granada